

**MontcoStrong 2021 Restaurant Grant Program**  
**몽코 스트롱 2021 레스토랑 그랜트 프로그램**

December 2020

2020 년 12 월

Purpose 목적

Recognizing the importance of the restaurant and food service industry as a cornerstone of Montgomery County's economic and workforce development as well as central to the growth of entrepreneurship, job opportunities, and our communities, the Montgomery County Board of Commissioners is making available up to \$5,000,000 in county economic development funds to support restaurants and other food service businesses as we move through the next phase of the COVID-19 global pandemic.

몽고메리 카운티 경제 및 인력 개발의 초석이자 기업가 정신, 취업 기회 및 지역 사회 성장의 중심으로서 레스토랑 및 식품 서비스 산업의 중요성을 인식하고있는 몽고메리 카운티위원회는 최대 \$ 5,000,000 코비드-19 전 세계 대유행의 다음 단계를 진행함에 따라 레스토랑 및 기타 식품 서비스 사업을 지원하기 위해 카운티 경제 개발 기금 프로그램을 제공합니다.

The application window for this program will open at approximately Noon on Wednesday, December 30th, 2020 and close at approximately Noon on Wednesday, January 6th, 2021. This program is a jointly administered initiative of the Montgomery County Commerce Department and the Redevelopment Authority of Montgomery County.

이 프로그램의 신청 기간은 2020 년 12 월 30 일 수요일 정오 경에 시작되고 2021 년 1 월 6 일 수요일 정오 경에 마감됩니다. 이 프로그램은 몽고메리 카운티 상무부와 몽고메리 재개발 당국이 공동으로 관리하는 프로그램입니다.

Program Guidelines 프로그램 가이드라인

Eligible applicants must meet the following criteria: 적격 지원자는 다음 기준을 충족해야 합니다.

-Be a for-profit restaurant, food truck, deli, bakery, brewery, distillery, vineyard, caterer, or other food service for-profit entity with a physical location in Montgomery County, Pennsylvania that has been in operation since at least January 1st, 2020 and has experienced disruption due to the COVID-19 global pandemic meeting the additional following criteria –

-적어도 1 월 1 일부터 운영되고 있는 펜실베이니아 주 몽고메리 카운티의 물리적 위치에 있는 영리 레스토랑, 푸드 트럭, 델리, 베이커리, 양조장, 증류소, 포도원, 케이터링 또는 기타 영리 단체로써 2020 년에 추가로 다음 기준을 충족하는 코비드-19 전 세계 대유행으로 인해 중단된 사업이어야 합니다.

-Is current with all taxes owed (or in an approved payment plan with all taxes bodies to which a tax delinquency exists as of the date of application).

-미지급 된 모든 세금이 최신 상태여야 합니다 (또는 신청일 현재 세금 연체가 존재하는 모든 조세 기관의 승인 된 지불 계획에 있음).

- o Is and has been in compliance with all lawful COVID-19 mitigation orders issued by the Commonwealth of Pennsylvania since March 12th, 2020.
- o 2020 년 3 월 12 일 이후 펜실베이니아 연방에서 발행한 모든 합법적인 코비드-19 완화 명령을 준수하고 있습니다.
- o Eligible applicants may not be a publicly traded company.
  - 적격 지원자는 상장 회사가 아닐 수 있습니다.
- o Eligible applicants may be a franchisee, but the franchisee entity may not have more than 4 locations globally. All grant funds received by a franchisee entity must be used only at their location(s) in Montgomery County, Pennsylvania.
  - 적격 신청자는 프랜차이즈 일 수 있지만 프랜차이즈 법인은 전 세계적으로 4 개 이상의 위치를 가질 수 없습니다. 프랜차이즈 법인을 받은 모든 보조금은 펜실베이니아 주 몽고메리 카운티의 해당 위치에서만 사용해야 합니다.
- o Entities with multiple locations in Montgomery County may apply for each location. Entities with locations both in and out of Montgomery County may only apply for their location(s) in Montgomery County, Pennsylvania.
  - 몽고메리 카운티에 여러 지역이 있는 기관은 각 지역에 지원할 수 있습니다. 몽고메리 카운티 안팎에 위치가 있는 법인은 펜실베이니아 주 몽고메리 카운티의 위치만 신청할 수 있습니다.

Applicant entities that have been ordered closed for any public health violation by the Montgomery County Office of Public Health, including any issues related to the spread of COVID-19, or have willfully violated all lawful COVID-19 mitigation orders issued by the Commonwealth of Pennsylvania since January 1st, 2020 may not apply.

코비드-19 확산과 관련된 문제를 포함하여 몽고메리 카운티 의 공중 보건 위반으로 폐쇄 명령을 받았거나 연방 정부에서 발행 한 모든 합법적인 코비드-19 완화 명령을 고의로 위반 한 신청 기관 2020 년 1 월 1 일 이후 펜실베이니아는 적용되지 않을 수 있습니다.

### Grant Awards 보조금

Grant awards are as follows for eligible applicants: Eligible applicants may apply for a \$10,000 grant. All grant awards for this program will be \$10,000. Any grant funds not used by a grant recipient during the allowable expense period (January 1<sup>st</sup>, 2021 to March 5<sup>th</sup>, 2021) must be returned to the Redevelopment Authority of Montgomery County not later than April 30<sup>th</sup>, 2021.

적격 지원자는 \$ 10,000 보조금을 신청할 수 있습니다. 이 프로그램의 모든 보조금은 \$ 10,000 입니다. 허용 비용 기간 (2021 년 1 월 1 일부터 2021 년 3 월 5 일) 동안 보조금 수령자가 사용하지 않은 보조금은 2021 년 4 월 30 일까지 몽고메리 카운티 재개발 당국에 반환해야 합니다.

### Eligible Expenses 적격 비용

Eligible grant expenses are as follows (please note, documentation will be required for all grant expenses. For rent or mortgage payments, statements:

적격 비용적격 보조금 비용은 다음과 같습니다 (모든 보조금 비용에 대해 문서가 필요합니다. 임대료 또는 모기지 지불의 경우, 명세서

- Rent/mortgage payments for the business location between January 1<sup>st</sup>, 2021 to March 5<sup>h</sup>, 2021.
- 2021 년 1 월 1 일부터 2021 년 3 월 5 일까지 사업장에 대한 임대 / 모기지 지불.
- Payments for utilities for the business location between January 1<sup>st</sup>, 2021 to March 5<sup>h</sup>, 2021. 2021 년 1 월 1 일부터 2021 년 3 월 5 일까지 사업장의 유틸리티 비용 지불.
- Purchases of Personal Protective Equipment (PPE) between January 1<sup>st</sup>, 2021 to March 5<sup>h</sup>, 2021. PPE is defined as – 2021 년 1 월 1 일 부터 2021 년 3 월 5 일까지 개인 보호 장비 (PPE) 구매. PPE 는 다음과 같이 정의됩니다.
  - o Cleaning supplies. 청소용품
  - o Gloves. 장갑
  - o Masks. 마스크
  - o Face shields and eye coverings.안면 보호구및 눈 가리개
  - o Thermometers. 온도계
  - o Hair nets and gowns 머리망과 가운
  - o Hand sanitizer and hand sanitizer dispensing equipment. 손 소독제 및 손 소독제 분배 장비.
  - o Other items may be approved at the discretion of program administrator; grant awardees should inquire about such items before purchase.  
다른 항목은 프로그램 관리자의 재량에 따라 승인 될 수 있습니다. 수혜자는 구매 전에 해당 품목에 대해 문의해야 합니다.
- Payroll for non-owner employees (and/or their family members) between January 1<sup>st</sup>, 2021 to March 5<sup>h</sup>, 2021.
- 2021 년 1 월 1 일부터 2021 년 3 월 5 일까지 비 소유 직원 (및 / 또는 그 가족)에 대한 급여.

Please note - Grant funds are used for payments made, not only expenses incurred, during the allowable period. So, if you received a bill in December 2020 and use the grant funds for that bill, it would be an allowable expense under this program because you made the payment during the allowable expense period. 참고-보조금은 허용 기간 동안 발생한 비용뿐만 아니라 지불금으로 사용됩니다. 따라서 2020 년 12 월에 청구서를 받고 해당 청구서에 보조금을 사용하는 경우 허용 비용 기간 동안 지불했으므로 이 프로그램에서 허용되는 비용이 됩니다.

Grant awardees will be required to submit documentation as part of the grant reporting process. This documentation may include (depending on the use of funds) lease agreements, mortgage statements, proof of payment of utilities, receipts for payments for PPE, and/or other appropriate documentation as determined by the program administrator. Grant awardees are encouraged to communicate with the grant program administrator (the Redevelopment Authority of Montgomery County) during the grant period and to complete the grant reporting as soon as \$10,000 in allowable expenses have been made.

보조금 수혜자는 보조금보고 프로세스의 일부로 문서를 제출해야 합니다. 이 문서에는 (자금 사용에 따라) 임대 계약, 모기지 명세서, 유틸리티 지불 증명, PPE 지불 영수증 및 / 또는 프로그램 관리자가 결정한 기타 적절한 문서가 포함될 수 있습니다. 교부금 수혜자는 교부금 기간 동안 교부금 프로그램 관리자 (몽고메리 카운티 재개발 당국)와 연락하고 허용 가능한 비용이 \$ 10,000 이되는 즉시 교부금 보고를 완료하는 것이 좋습니다.

Grant awards cannot be used for the following costs: 다음 비용에는 보조금을 사용할 수 없습니다.

- Providing funds, directly or indirectly, for a dividend distribution, return of capital, or otherwise to owners, partners or shareholders of the business enterprise.
- 배당금 분배, 자본 반환 또는 기타 사업 기업의 소유주, 파트너 또는 주주에게 직접 또는 간접적으로 자금을 제공.
- Payments to 1099 employees and/or those identified as subcontractors.
- 1099 직원 및 / 또는 하청 업체로 식별 된 직원에게 지급.
- The payment of any local, school district, state, and/or federal tax obligations.  
지역, 교육구, 주 및 / 또는 연방 세금 납부.
- To finance a business, project, activity, and/or location primarily located outside the geographic boundaries of Montgomery County, Pennsylvania.  
펜실베이니아 주 몽고메리 카운티의 지리적 경계 밖에 있는 사업, 프로젝트, 활동 및 / 또는 위치에 자금을 지원하기 위해.
- Any business activities not otherwise specified as allowable costs per the grant agreement.  
보조금 계약에 따라 허용 비용으로 달리 명시되지 않은 모든 사업 활동

### Application Process 신청 절차

To apply, eligible businesses and organizations will be required to complete an online application – the online application and other program information can be found at [www.montcopa.org/MS2021RGP](http://www.montcopa.org/MS2021RGP). The online application will not be available prior to **Noon on Wednesday, December 30<sup>th</sup>, 2020**; applications may not be submitted online prior to the specified date and time. Applications will be accepted until approximately **Noon on Wednesday, January 6<sup>th</sup>, 2021**. This is not a first come, first served program.

신청하려면 자격이있는 기업과 조직이 온라인 신청서를 작성해야 합니다. 온라인 신청서 및 기타 프로그램 정보는 [www.montcopa.org/MS2021RGP](http://www.montcopa.org/MS2021RGP) 에서 찾을 수 있습니다. 온라인 신청서는 2020 년 12 월 30 일 수요일 정오 이전에 이용할 수 없습니다. 지정된 날짜와 시간 이전에는 온라인으로 신청서를 제출할 수 없습니다. 신청서는 2021 년 1 월 6 일 수요일 정오까지 접수됩니다. 이것은 선착순 프로그램이 아닙니다.

Applicants will be requested and/or required to provide the following information:

지원자는 다음 정보를 요청 받을 수 있으며 또한 정보를 제공해야 합니다.

- Physical location, address, and business contact Information.  
물리적 위치, 주소 및 비즈니스 연락처 정보
- Mailing address of the business. 업체의 우편 주소

- Brief narrative describing the disruption the COVID-19 global pandemic has caused for the business.  
코로나-19 전 세계 대유행이 비즈니스에 초래 한 혼란을 설명하는 간략한 설명
- Brief narrative describing how the business intends to utilize the grant if awarded funding.  
사업체가 자금 지원시 보조금을 어떻게 활용할 것인지를 설명하는 간략한 설명.
- Information on business operations/structure (including number of employees being paid as of January 1<sup>st</sup>, 2021). 사업 운영 / 구조 정보 (2021 년 1 월 1 일 현재 급여 지급 포함)
- W-9 form; must be uploaded as a .pdf document. Template W-9 is available at [www.montcopa.org/MS2021RGP](http://www.montcopa.org/MS2021RGP).  
W-9 양식; .pdf 문서로 업로드해야 합니다. W-9 템플릿은 [www.montcopa.org/MS2021RGP](http://www.montcopa.org/MS2021RGP) 에서 구할 수 있습니다.
- Most recently signed and filed business federal tax return. Must be either from 2018 or 2019 tax years and must be uploaded as a .pdf document. Businesses without an eligible tax return may not apply. Quarterly filings are acceptable documentation. An e-file version is permissible.  
가장 최근에 서명하고 제출 한 비즈니스 연방 세금 보고서. 2018 년 또는 2019 년 과세 연도 중 하나 여야하며 .pdf 문서로 업로드해야 합니다. 적격 한 세금 보고서가 없는 사업체는 신청할 수 없습니다. 분기 별 제출은 허용되는 문서입니다. 전자 파일 버전이 허용됩니다.
  - o If you provide documents that require a password, please include the password in the business description narrative.  
비밀번호가 필요한 문서를 제공하는 경우 비즈니스 설명에 비밀번호를 포함하십시오.
- A .pdf copy of the license to operate a food facility issued by the Montgomery County Office of Public Health or a .pdf copy of the businesses Articles of Incorporation.  
몽고메리 카운티 보건소에서 발행한 식품 시설 운영 라이선스의 .pdf 사본 또는 기업 정관의 .pdf 사본

Grant applications also require acknowledgements and certifications in order to be considered a completed application for submission and review. A full listing of all required grant application information and documentation required is in the Appendix of the program guidelines in the general application format. The actual online application may vary from the listing in Appendix based upon the finalized version of the online application form when the application window opens.

보조금 신청은 또한 제출 및 검토를 위한 완료된 신청서로 간주되기 위해 승인 및 인증이 필요합니다. 필요한 모든 보조금 신청 정보 및 필요한 문서의 전체 목록은 일반 신청 형식의 프로그램 지침 부록에 있습니다. 실제 온라인 신청서는 신청서 창이 열릴 때 온라인 신청서의 최종 버전에 따라 부록의 목록과 다를 수 있습니다

#### Award of Grant and Grant Contracting 보조금 및 보조금 계약

Completed applications will be reviewed and considerations for grant awards will be based on satisfaction of eligibility criteria and demonstrated need in the grant application. Particular consideration will be given to businesses that are minority and/or women owned enterprises, and veteran-owned enterprises. Overall evaluation of need and grant award decision criteria will include:

완성 된 신청서를 검토하고 보조금에 대한 고려 사항은 자격 기준의 만족도 및 보조금 신청서의 필요성 입증을 기반으로 합니다. 소수 민족 기업 및 / 또는 여성 소유 기업 및 참전용사 소유 기업에 특히 고려됩니다. 필요에

대한 전반적인 평가 및 보조금 결정 기준에는 다음이 포함됩니다.

- Complete and thorough application. 완전하고 철저한 신청
- Well explained and demonstrable need due to COVID-19 disruptions.  
코로나-19 중단으로 인해 잘 설명되고 입증 가능한 필요성
- Evidence in the application that the applicant has read and understands the program guidelines.  
지원자가 프로그램 지침을 읽고 이해했다는 신청서의 증거.
- Achieves program goal(s) based on economic impact of the applicant entity and sector.  
신청 기관 및 부문의 경제적 영향을 기반으로 프로그램 목표를 달성합니다.
- Supports the economy of our communities and/or the entire county in the short and long term.  
단기 및 장기적으로 지역 사회 및 / 또는 전체 카운티의 경제를 지원합니다

*(Award of Grant and Grant Contracting – continued) (그랜트 및 그랜트 계약에 대한 보상 – 계속)*

Applicants awarded grant funding will be contacted via email by the Redevelopment Authority of Montgomery County and required to sign a grant contract and documentation provided as part of the award and disbursement process. The grant contract must be signed within 15 calendar days upon receipt by the grant awardee of the grant award is forfeited. Upon execution of the grant contract and it being returned to the Redevelopment Authority of Montgomery County, efforts will be made to disburse funds within approximately 10-15 business days. Grant administration, grant contracting, and fund disbursement will be done by the Redevelopment Authority of Montgomery County. Feedback on applications not awarded funding will not be provided.

보조금 지원을 받은 신청자는 몽고메리 카운티 재개발 당국에서 이메일을 통해 연락을 받게되며 지원금 계약과 지원금 및 지급 절차의 일부로 제공된 문서에 서명해야 합니다. 보조금 계약은 보조금 수혜자가 수령 한 날로부터 15 일 이내에 서명해야 합니다. 보조금 계약이 체결되고 몽고메리 카운티 재개발 당국에 반환되면 업무 일 기준으로 약 10-15 일 이내에 자금을 지급하기 위해 노력할 것입니다. 보조금 관리, 보조금 계약 및 자금 지출은 몽고메리 카운티의 재개발 당국에서 수행합니다. 지원금이 지급되지 않은 신청서에 대한 피드백은 제공되지 않습니다.

Grantees will be required to report on the use of funds as stipulated in their grant contract. Grant reporting for this program is due no later than April 30th, 2021. Any unused grant funds must be returned to the Redevelopment Authority of Montgomery County by April 30th, 2021.

수혜자는 보조금 계약에 명시된대로 자금 사용에 대해 보고해야 합니다. 이 프로그램에 대한 보조금 보고는 2021 년 4 월 30 일까지 마감됩니다. 사용하지 않은 보조금은 2021 년 4 월 30 일까지 몽고메리 카운티 재개발 당국에 반환해야 합니다.

#### Additional Information 추가 정보

Submission of a grant application is not a guarantee of funding. Businesses, residents, and organizations in need support and guidance of can find additional resources and information as follows:

보조금 신청서 제출은 자금 지원을 보장하지 않습니다. 지원 및 안내가 필요한 기업, 거주자 및 조직은 다음과 같은 추가 리소스와 정보를 찾을 수 있습니다.

- For information on COVID-19 and Montgomery County's response to the global pandemic, visit [www.montcopa.org/COVID-19](http://www.montcopa.org/COVID-19).  
코로나-19 및 전 세계 유행병에 대한 몽고메리 카운티의 대응에 대한 정보는 [www.montcopa.org/COVID-19](http://www.montcopa.org/COVID-19) 를 참조하십시오
- For information on Federal Government resources to help businesses address the COVID-19 global pandemic, visit <https://www.sba.gov/page/coronavirus-covid-19-small-business-guidance-loan-resources>.  
기업이 코로나-19 전 세계 유행병을 해결하는데 도움이 되는 연방 정부 리소스에 대한 정보는 <https://www.sba.gov/page/coronavirus-covid-19-small-business-guidance-loan-resources> 를 참조하십시오.
- For information on the Commonwealth of Pennsylvania's response to the global pandemic, visit [www.pa.gov/covid/](http://www.pa.gov/covid/).  
전 세계 유행병에 대한 펜실베이니아 연방의 대응에 대한 자세한 내용은 [www.pa.gov/covid/](http://www.pa.gov/covid/) 를 참조하십시오.

#### Appendix – Grant Application Questions/Documentation

##### 부록 – 보조금 신청 질문 / 문서

*Please note – the required online application will be available at [www.montcopa.org/MS2021RGP](http://www.montcopa.org/MS2021RGP) when the application window opens. The online application may appear different than herein.*

*참고 – 필요한 온라인 신청서는 신청서 창이 열리면 [www.montcopa.org/MS2021RGP](http://www.montcopa.org/MS2021RGP) 에서 사용할 수 있습니다.  
온라인 신청서는 여기와 다르게 나타날 수 있습니다.*

#### **Applicant Information 신청자 정보**

Business Name: [text box] 사업명 [텍스트박스]

Address of Physical Location (street, post office, zip code): [text boxes] 물리적 위치 주소 (도로, 우체국, 우편 번호) [텍스트박스]

Municipality: [Drop down of 62 municipalities] 지방 자치체 [62 개 시정촌 감소]

Mailing Address for Business (street, post office, zip code): [text boxes] 우편 주소 (도로, 우체국, 우편 번호) [텍스트박스]

Name of Business Contact: [text box] 비즈니스 담당자 이름 [텍스트박스]

Title: [text box] 직급 [텍스트박스]

Email Address: [text box] 이메일 주소 [텍스트박스]

Phone Number: [text box] 전화번호 [텍스트 박스]

Business Website (if none, enter N/A): [text box] 비즈니스 웹 사이트 (없는 경우 N / A 입력) : [텍스트 박스]

Business EIN: [text box] 비즈니스 EIN 번호 [텍스트 박스]

Has the business been in operation for more than 1 year as of the application date? [Yes/No]

신청일 기준으로 사업을 1년 이상 운영했습니까? [예/아니오]

### **Business Operations 사업 운영**

Name of the person who is Primary Business Owner or Managing Partner? [text box]

주 비즈니스 소유자 또는 관리 파트너 인 사람의 이름은? [텍스트박스]

Is the business a – 사업은?

- Minority Owned Enterprise? [Yes/No] 소수계 소유 기업입니까? [예/ 아니오]
- Woman Owned Enterprise? [Yes/No] 여성 소유 기업입니까? [예 /아니오]
- Veteran Owned Enterprise? [Yes/No] 참전용사 소유 기업입니까? [예 /아니오]

Is the business one or more of the following (check all that apply)?

비즈니스가 다음 중 하나 이상입니까 (해당되는 항목 모두 선택)?

[Sole Proprietorship; Home-Based; Franchise or Franchisee Entity; Owned in full or in-part by an out of state entity and/or individual(s); N/A] [개인 기업; 가정을 기반으로; 프랜차이즈 또는 프랜차이즈 법인 타주 기관 및 / 또는 개인이 전체 또는 일부를 소유 한 경우 N / A]

Basic Description of the Business (500 words max): [text box] 비즈니스에 대한 기본 설명 (최대 500 자) : [텍스트 박스]

Describe how your business has adapted due to COVID-19? What are you currently doing to continue operations? [text box]

코비드-19로 인해 귀하의 비즈니스가 어떻게 적응했는지 설명해주세요. 작업을 계속하기 위해 현재 무엇을하고 있습니까? [텍스트 박스]

Describe how you will plan to use the grant funds within the scope of the allowed costs in the program guidelines? [text box]

프로그램 지침에 허용된 비용 범위 내에서 보조금을 어떻게 사용할 것인지 설명하십시오. [텍스트 박스]

Number of employees (both full-time and part-time) being paid as of January 1<sup>st</sup>, 2021: [text box]

2021년 1월 1일 현재 급여를 받는 종업원 수 (정규직 및 시간제 모두) : . [텍스트 박스]

Was the business/organization approved for funding through any of the following –

비즈니스 / 단체가 다음 중 하나를 통해 자금 지원을 승인 받았습니까?

U.S. SBA's Economic Injury Disaster Loan (EIDL) program? [Yes/No]

미국 SBA의 경제 상해 재해 대출 (EIDL) 프로그램? [예/ 아니오]

The Paycheck Protection Program (PPP)? [Yes/No]

급여 보호 프로그램 (PPP)? [예/ 아니오]

The MontcoStrong Small Business Grant Program? [Yes/No]

몽코스트롱 중소기업 보조금 프로그램? [예 아니오]

The PA Small Business Grant Program? [Yes/No]

펜실베이니아 중소기업 보조금 프로그램? [예 /아니오]

Any other state or federal funding related to COVID-19? [Yes/No]

코드비-19와 관련된 다른 주 또는 연방 자금이 있습니까? [예 /아니오]



Please indicate the reported gross revenue on the last signed and filed federal tax return for the business. This must match the required documentation or the application is ineligible. [text box]

비즈니스에 대해 마지막으로 서명하고 제출 한 연방 세금 보고서에 보고 된 총 수입을 표시하십시오. 이는 필수 문서와 일치해야 합니다. 그렇지 않으면 신청서가 부적격합니다. [텍스트박스]

What are the business's monthly rent/mortgage expenses? [text box]

비즈니스의 월 임대료 / 모기지 비용은 얼마입니까? [텍스트 박스]

When does the business's current lease or mortgage end? [text box]

비즈니스의 현재 임대 또는 모기지는 언제 종료됩니까? [텍스트 박스]

Amount of money spent on payroll in December 2020? [text box]

2020 년 12 월 급여에 지출 된 금액은? [텍스트 박스]

Is the business a – 사업은 ?

- Food Truck? [Yes/No] 푸드 트럭입니까? [예 /아니오]
- Home Based Business? [Yes/No] 재택 사업입니까? [예/ 아니오]
- Winery, Brewery, and/or Distillery? [Yes/No] 포도주 양조장, 양조장 및 / 또는 양조장입니까? [예/ 아니오]
- An establishment that offered indoor dining and impacted by the Commonwealth of Pennsylvania's COVID-19 mitigation guidance issued on December 10<sup>th</sup>, 2020 to suspend indoor dining until January 4<sup>th</sup>, 2021? [Yes/No]  
실내 식사를 제공하고 2021 년 1 월 4 일까지 실내 식사를 중단하기 위해 2020 년 12 월 10 일에 발행 된 펜실베이니아 연방의 코비드-19 완화 지침의 영향을 받은 식당입니까? [예 /아니오]

Did the business implement curbside pick-up and/or expanded outside dining as a result of COVID-19 mitigation requirements?

[Yes/No]

사업체가 코비드-19 완화 요건의 결과로 도로변 픽업 및 / 또는 외부 식당 확장을 구현 했습니까? [예 /아니오]

Has the business been cited for any health code violations by the Montgomery County Office of Public Health in the past 18 months?

[Yes/No]

지난 18 개월 동안 몽고메리 카운티 보건소에서 의료법 위반으로 사업장을 인용한 적이 있습니까? [예 /아니오]

Is the business currently 60 or more days behind on any payments due for rent, loans, credit cards, and/or other accounts payable (check all that apply)? [Rent/Mortgage, Loan(s), Credit Card(s), Accounts Payable, Taxes, Other, None]

임대료, 대출금, 신용 카드 및 / 또는 기타 미지급금에 대한 지불액이 현재 60 일 이상 늦어졌습니까? [임대 / 모기지, 대출, 신용 카드, 미지급금, 세금, 기타, 없음]

If behind on taxes, is the business in an approved payment plan with all the relevant taxing entity or entities (check one)?

세금이 체납 된 경우, 모든 관련 과세 기관과 함께 승인된 지불 계획에 있는 비즈니스입니까? (하나만 선택)

[Yes, the business is participating in an approved payment plan(s) for all back taxes; No, the business is not participating in an approved payment plan(s) for all back taxes owed; The business does not have any tax delinquency issues as of the date of application]

[예, 기업은 모든 체납 세에 대해 승인 된 지불 계획에 참여하고 있습니다. 아니오, 기업은 미지급 된 모든 체납 세에 대해 승인 된 지불 계획에 참여하고 있지 않습니다. 신청일 기준으로 사업체에 세금 연체 문제가 없습니다.]

Please provide the names of all individuals and/or entities that own 20% or more of the business and indicate the percentage ownership of each. [text box]

사업체의 20 % 이상을 소유 한 모든 개인 및 / 또는 법인의 이름을 제공하고 각각의 소유권 비율을 표시하십시오. [텍스트 박스]

Have any of the individuals and/or entities that own 20% of more of the business declared bankruptcy in the past 36 months? [Yes/No]

비즈니스의 20 % 이상을 소유 한 개인 및 / 또는 법인이 지난 36 개월 동안 파산을 선언 한 적이 있습니까? [예 /아니오]

Does anyone in the ownership or leadership of the business have a family relationship with an employee of Montgomery County's County Government? [Yes/No]

사업의 소유권 또는 리더십을 가진 사람이 몽고메리 카운티 카운티 정부의 직원과 가족 관계를 맺고 있습니까? [예 /아니오]

If yes, please indicate the individual(s) and relationship(s). [text box, 500 words]

그렇다면 개인과 관계를 표시하십시오. [텍스트 박스, 500 단어]

Does the business have any contracts with the County of Montgomery, the Redevelopment Authority of Montgomery County, and/or MontcoWorks (the Workforce Development Board for Montgomery County)? [Yes/No]

사업체가 몽고메리 카운티, 몽고메리 카운티 재개발 당국 및 / 또는 MontcoWorks (몽고메리 카운티 인력 개발위원회)와 계약을 맺고 있습니까? [예 /아니오]

If yes, please explain the contractual relationship. [text box, 500 words]

그렇다면 계약 관계를 설명해 주십시오. [텍스트 박스, 500 단어]

### **Supporting Documentation 지원 문서**

Please upload the following – 다음을 업로드 하십시오-

- Federal Tax documentation in .pdf format [upload link]  
pdf 형식의 연방세 문서 [업로드 링크]
- W-9 Form for Applicant Entity in .pdf format [upload link]  
pdf 형식의 신청 법인 용 W-9 양식 [업로드 링크]
- A .pdf copy of the license to operate a food facility issued by the Montgomery County Office of Public Health or a .pdf copy of the businesses Articles of Incorporation [upload link]
- 몽고메리 카운티 보건소에서 발행 한 식품 시설 운영 면허의 .pdf 사본 또는 기업 정관의 .pdf 사본 [업로드 링크]

### **Acknowledgements 승인**

In order for your application to be considered complete, you acknowledge all of the following:

신청서가 완료된 것으로 간주 되려면 다음 사항을 모두 인정해야 합니다.

- I acknowledge that all of the information herein is accurate to the best of my knowledge as of the date of application submission. [Yes]  
여기에 있는 모든 정보는 신청서 제출일을 기준으로 본인이 아는 한 정확함을 인정합니다. [예]
- I acknowledge that as of this date the business is current with all federal, state, and local taxes owed, or, in the event of a tax delinquency I acknowledge the business is in an approved repayment plan with any and all taxing authorities with which a delinquency exist. [Yes]  
본인은 납부를 기준으로 사업체가 모든 연방, 주 및 지방세를 납부하고 있음을 인정합니다. 또는 세금 연체가 발생한 경우 사업이 승인 된 상환 계획에 포함되어 있다는 것을 인정합니다. 연체가 존재합니다. [예]
- I acknowledge that the applicant entity is and has been in compliance with all lawful COVID-19 mitigation orders issued by the Commonwealth of Pennsylvania since March 12<sup>th</sup>, 2020. I further acknowledge that the applicant entity will remain in compliance with all such orders and any further orders and that failure to do so will result in having to pay back the awarded grant funds in full. [Yes]  
본인은 신청 법인이 2020 년 3 월 12 일 이후 펜실베이니아 연방에서 발행 한 모든 합법적 인 코비드-19 완화 명령을 준수하고

있음을 인정합니다. 또한 신청 법인이 이러한 모든 명령 및 추가 명령을 내리고 그렇게하지 않으면 수여 된 보조금을 전액 상환해야 합니다. [예]

- I acknowledge that submission of a grant application does not constitute an award of funding and that feedback will not be provided to applicants not receiving a grant award. [Yes]  
보조금 신청서를 제출하는 것이 자금 지원을 구성하지 않으며 보조금을 받지 못한 지원자에게는 피드백이 제공되지 않음을 인정합니다. [예]
- I acknowledge that applicants and grantees for this program are responsible for following the rules, regulations, and contract stipulations of loan and grant programs regardless of the source of funds; furthermore, I acknowledge that it is the responsibility of a grantee to use and report on all funds appropriately whether sourced from local, County, State, and/or Federal government programs. [Yes]  
본인은 이 프로그램의 신청자와 수혜자가 자금 출처에 관계없이 대출 및 보조금 프로그램의 규칙, 규정 및 계약 규정을 준수 할 책임이 있음을 인정합니다. 또한 지역, 카운티, 주 및 / 또는 연방 정부 프로그램에서 조달 한 모든 자금을 적절하게 사용하고 보고하는 것은 수혜자의 책임임을 인정합니다. [예]
- I acknowledge that all grant funds awarded that are not expended by April 9<sup>th</sup>, 2021 per the program guidelines and grant contract will need to be returned to the Redevelopment Authority of Montgomery County (as program administrator). Additionally, I acknowledge that all grant funds not spent in accordance with the program guidelines and/or grant contract will need to be repaid to the Redevelopment Authority of Montgomery County. [Yes]  
프로그램 지침 및 보조금 계약에 따라 2021 년 4 월 9 일까지 지출되지 않은 모든 보조금은 몽고메리 카운티 재개발 당국 (프로그램 관리자)에 반환되어야 함을 인정합니다. 또한 프로그램 지침 및 / 또는 보조금 계약에 따라 사용되지 않은 모든 보조금은 몽고메리 카운티의 재개발 당국에 상환해야 함을 인정합니다. [예]
- I acknowledge the business/organization is responsible for properly reporting and paying all tax obligations to the state and federal government as a result of this grant award. [Yes]  
본인은 사업 / 단체가 이 보조금 수여의 결과로 주 및 연방 정부에 모든 납세 의무를 적절하게 보고하고 납부 할 책임이 있음을 인정합니다. [예]
- I acknowledge that any unused funds will be returned and that any use of funds that violates the grant contract may result in legal action including prosecution. [Yes]  
사용하지 않은 자금은 반환되며 보조금 계약을 위반하는 자금 사용은 기소 등 법적 조치를 받을 수 있음을 인지합니다. [예]

### **Submission 제출**

Please type your name, as it appears on your photo identification below. This certifies that you have legal authority to submit this grant on behalf of the applicant and also you affirm that the information contained in the application is true and correct and is made subject to penalty of perjury. You also affirm that if awarded this grant, all required reporting will be completed such that it will be true and correct and will be made subject to the penalty of perjury. [text box]

아래 사진이 있는 신분증에 표시된 이름을 입력하십시오. 이는 귀하가 신청자를 대신하여 이 보조금을 제출할 법적 권한이 있음을 증명하며 또한 신청서에 포함 된 정보가 사실이고 정확하며 위증시 처벌을 받을 수 있음을 확인합니다. 또한 이 보조금이 수여되는 경우 모든 필수보고가 사실이고 정확하고 위증시 처벌을 받을 수 있도록 완료 될 것임을 확인합니다. [텍스트 박스]